UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CAGLIARI

Facoltà di Studi umanistici

Corsi di studio in
Traduzione specialistica dei testi
Lingue e letterature europee e americane
Lingue e culture per la mediazione linguistica

Progetto POT UNISCO

Ciclo di incontri

La mediazione linguistica incontra le professioni IX

(a.a. 2024/25)

Gli incontri e i seminari si terranno sulla piattaforma Teams
Codice di accesso: 3g0p5b9

Per gli studenti dei Corsi di Laurea in Traduzione specialistica dei testi, Lingue e letterature europee e americane e Lingue e culture per la mediazione linguistica: si ricorda che verrà riconosciuto 1 cfu a chi avrà seguito almeno 7 incontri; 2 cfu agli studenti che avranno preso parte a 14 degli incontri previsti in calendario.

IMPORTANTE: Per potere seguire il ciclo di incontri è assolutamente necessario che tutti gli studenti interessati leggano il regolamento (alla pag. 3) e si iscrivano sulla piattaforma e-learning al seguente link: **https://elearning.unica.it/course/view.php?id=2004**

Per informazioni:
anna.cadoni1992@gmail.com

POT Piani per l'Orientamento e il Tutorato

UniSco

Grafica: Elena Constantin

Il ciclo di incontri è a cura di Francesca Boarini, Daiana Langone e Maria Cristina Secci.

PROGRAMMA 2025

venerdì 7 febbraio h.10:00
Tema: EDITORIA E COMUNICAZIONE — online
Lia Di Trapani - editor (Laterza)
intervistata da **Alessandro Marzo Magno** - giornalista
Lavorare in una casa editrice: dai libri agli eventi
Modera: Maria Cristina Secci

giovedì 20 febbraio h. 15:00
Tema: INTERPRETAZIONE — Aula Magna
Sarah Cuminetti - interprete di conferenza professionista
Accesso alla professione: come si diventa interpreti di conferenza professionisti con AIIC Vega
Modera: Cinzia Pasquini

giovedì 20 febbraio h. 11:00
Tema: INTERPRETAZIONE — Aula Magna
Letizia Tesorini - interprete di conferenza professionista
Dalla cabina al palco. L'interprete in televisione: comunicazione, informazione, intrattenimento
Modera: Francesca Chessa

venerdì 28 febbraio h. 11:00
Tema: INTERPRETAZIONE — Aula Magna
Stefano Marrone - staff interpreter, Presidenza della Repubblica
Gli interpreti di Norimberga: l'indicibile e l'etica professionale
Modera: Francesca Chessa

venerdì 14 marzo h. 14:00
Tema: DIDATTICA DELLE LINGUE STRANIERE — online
Rosaria Bileti - insegnante di lingua italiana presso il liceo francese a Tunisi
Insegnare l'italiano all'estero. Le competenze del docente mediatore (I - Tunisia)
Moderano: Giulia Grosso/Giuseppina Pani

giovedì 20 marzo h. 10:00
Tema: TRADUZIONE EDITORIALE — Aula Magna
Alba Mantovani - traduttrice e docente Master Univ. Cattolica di Milano
Microcosmo del traduttore? No, grazie
Modera: Eleonora Fois

venerdì 21 marzo h. 10:05
Tema: TRADUZIONE — online
Claudia Zonghetti - traduttrice dal russo
Dai classici al giornalismo politico: le parole per tradurre la Russia
Modera: Massimo Tria

martedì 25 marzo h. 11:45
Tema: TRADUZIONE — online
Ilide Carmignani - traduttrice dallo spagnolo
Il traduttore nella filiera editoriale italiana e internazionale
Modera: Maria Cristina Secci

giovedì 27 marzo h. 16:30
Tema: UFFICIO STAMPA — online
Adolfo Frediani - responsabile dell'ufficio stampa del polo editoriale Feltrinelli
Raccontare i libri: la comunicazione di una casa editrice
Modera: Maria Cristina Secci

lunedì 31 marzo h.15:00-17:00
online — Tema: DIDATTICA E CARCERE
Chiara Astolfi - docente CPIA 1 Karalis - Sezione carcere
Insegnare in carcere: la mediazione dei docenti nell'universo penitenziario
Modera: Giulia Grosso

giovedì 3 aprile h. 11:45
online — Tema: GIORNALISMO CULTURALE
Francesca Borrelli - redattrice culturale e co-curatrice Alias D (Il Manifesto)
Quel che serve a un redattore culturale
Modera: Maria Cristina Secci

mercoledì 9 aprile h. 17:00
online — Tema: DIDATTICA E CARCERE
Natalia Moraru - mediatrice linguistico-culturale presso il carcere di Regina Coeli
Lingue e culture in carcere: il mediatore linguistico-culturale in ambito penitenziario
Modera: Giulia Grosso

giovedì 10 aprile h. 16:30
online — Tema: RADIO E NARRATIVA
Giosuè Calaciura - scrittore e giornalista (Fahrenheit, Rai Radio 3)
Comunicare on air: lingua e scrittura per la radio
Modera: Maria Cristina Secci

giovedì 8 maggio h. 09:00-12:00
Aula Magna — Tema: DOPPIAGGIO
Walter Rivetti - adattatore dialoghista (ODS, Torino)
Lingua, Ritmo e Cultura: Il Lavoro dell'Adattatore di Dialoghi
Modera: Eleonora Fois

mercoledì 14 maggio h. 11:00
online — Tema: RADIO
Claudio Jampaglia - giornalista, autore, produttore (Radio popolare)
Il podcast: la riscoperta dell audio e la mediazione dell'ascolto
Modera: Raffaele Cattedra

giovedì 22 maggio h. 11:00
Aula 7 — Tema: DIDATTICA DELL'ITALIANO
Gianmaria Eletto - docente di italiano, Kőbányai Szent László Gimnázium, Budapest
Insegnare l'italiano all'estero. Le competenze del docente mediatore. (II - Ungheria)
Modera: Giulia Grosso

giovedì 29 maggio h. 11:30
Aula Magna — Tema: CURATELA ARTISTICA
Manuela Lietti - critica d'arte e curatrice indipendente
Arte contemporanea cinese: il viaggio di una curatrice
Modera: Emma Lupano

Regolamento a pag. 3

Grafica: Elena Constantin

REGOLAMENTO

1 Iscrizioni

Gli studenti interessati a partecipare al **Ciclo di incontri "La mediazione linguistica incontra le professioni IX (a.a. 2024-2025)"** dovranno iscriversi **entro e non oltre il giorno 31 gennaio 2025**, **ore 12**, al Corso presente sulla piattaforma e-learning: **https://elearning.unica.it/course/view.php?id=2004**

2 CFU e Modalità accesso

Gli appuntamenti previsti in calendario saranno in tutto 17. Si riconoscerà 1 cfu agli studenti che abbiano frequentato almeno 7 incontri, 2 cfu agli studenti che abbiano seguito almeno 14 incontri tra quelli previsti in programma. Gli incontri avverranno in parte online sulla piattaforma Teams e in parte in forma mista secondo le date e gli orari indicati in calendario. Per seguire gli incontri a distanza, gli studenti regolarmente iscritti, in quanto accreditati UNICA, dovranno accedere al Team denominato "La mediazione linguistica incontra le professioni" solo ed esclusivamente attraverso il codice **3g0p5b9** (vedi sotto) e non attraverso il link riservato agli ospiti esterni.

3 Istruzioni

Come usare un codice per partecipare a un team:

- Fare clic sull'icona "Team" sul lato sinistro dell'app, quindi fare clic su "*Partecipa o crea un team*" in alto a destra.
- Passare a "partecipare a un team con un codice" (il secondo riquadro), incollare il codice nella casella *Enter code* e fare clic su *Partecipa*.

Per motivi organizzativi, vi invitiamo inoltre a non accedere in anticipo al Team, ma a collegarvi, sempre tramite codice, SOLO in occasione degli incontri/seminari che intendete seguire.

4 Riconoscimento CFU

Ai fini del riconoscimento crediti, per ogni singolo incontro faranno fede i nominativi registrati in presenza o, qualora online, nella lista delle presenze TEAMS. Alla fine del Ciclo ciascun partecipante dovrà comunque attestare tramite autocertificazione titolo, nome del relatore, data e ora degli incontri effettivamente seguiti.
Si precisa inoltre che, affinché la partecipazione a ogni singolo incontro possa essere ritenuta valida, è necessario che la frequenza sia completa (dall'inizio alla fine) o pari ad almeno il 70% della sua durata complessiva. Nel caso di un incontro di 2 ore, per esempio, la durata della frequenza dovrà essere di 85/90 minuti. Precisiamo che **nel rispetto di chi segue opportunamente gli incontri e i seminari, le assenze - anche quelle che dipendono da problemi di connessione, guasti al computer, impegni lavorativi ecc. - NON potranno essere giustificate**.

5 Questionari finali

Ai fini dell'assegnazione del/dei CFU , oltre alla frequenza degli incontri e secondo le modalità espresse per corso di laurea, NON sarà necessario redigere una relazione, ma sarà INDISPENSABILE compilare un questionario finale e i sondaggi anonimi.

I seminari, seppur registrati, non saranno disponibili per essere fruiti successivamente alla data/orario programmati.
I seminari potrebbero subire variazioni di date e orari.

Grafica: Elena Constantin